



ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ДВУЯЗЫЧИЕ В РЕСПУБЛИКЕ УЗБЕКИСТАН

Расулова Зулфия Холмуротовна

преподаватель русского языка и литературы

Денауский институт предпринимательства и педагогики

shakhnoza.rasulova.02@mail.ru

<https://doi.org/10.5281/zenodo.7137497>

ARTICLE INFO

Received: 27th September 2022

Accepted: 01st October 2022

Online: 03rd October 2022

KEY WORDS

глобальный, условия,
изучение,
совершенствование,
проблема, учреждение,
необходимость, роль,
средства, положительно,
отрицательно.

ABSTRACT

В данной статье исследуются особенности изучения двуязычие. Надо отметить, что глобальные общественно-политические и экономические перемены, расширяются межнациональные и международные контакты. Отсюда, в современных условиях естественным образом возникает необходимость дальнейшего совершенствования преподавания и изучения русского языка в образовательных учреждениях и национальных групп нашей страны. В статье рассматриваются проблемы лексико-грамматических нарушений в русской речи студентов – национальных групп, а также проблема культуры русской речи студентов-узбеков в современном мире, которые являются одним из актуальнейших проблем современного языкознания. Владение русским языком в качестве средства межнационального общения позволяет студентам лучше овладеть своей специальностью, потому что делает доступным ознакомление со всеми публикациями, по самым разнообразным научным и техническим проблемам. При обучении русскому языку всегда существовала проблема положительного и отрицательного влияния родного языка на изучаемый язык. Это проблема остаётся актуальной и в современной лингвистике. Решение её важно как с точки зрения теоретической, так и с точки зрения практической значимости в развитии национально-русского двуязычия. Следовательно, системность русского и родного языков обусловлены системностью проявления интерференции на всех уровнях языка.

В настоящее время проблема изучения двуязычие в Республике Узбекистан - одна из актуальнейших проблем современного языкознания. Причин,



объясняющих слабое знание русского языка в национальных республиках, много, и они различны: «...продолжают сказываться и культурно-исторические традиции, и территориальная компактность национально - однородного населения, и характер генетических связей между языками... и ряд других причин» [7, с.184]

Следует сказать, что владение русским языком как средство межнационального общения важно для всех социальных обществ и независимых республик. Сегодня в нынешнем обществе происходят глобальные общественно-политические и экономические перемены, расширяются межнациональные и международные контакты. Поэтому, в современных условиях естественным образом возникает необходимость дальнейшего совершенствования преподавания и изучения русского языка в образовательных учреждениях и национальных групп нашей страны, а также укреплению связей между странами и народами.

Надо сказать, что велика роль русского языка в подготовке национальных кадров с высшим образованием, так как интересы народного хозяйства, науки и культуры требуют специалистов высокой квалификации. Активное владение русским языком в качестве средства межнационального общения позволяет студентам лучше овладеть своей специальностью, потому что делает доступным ознакомление со всеми публикациями, по самым разнообразным научным и техническим проблемам. Специальная

литература на родном языке, в частности в Узбекистане, выходит в полном количестве.

Трудности русской речи национальных групп приводит в смятение русских и узбекских педагогов, учёных и вызывает научно и утилитарную заинтересованность нынешних исследователей. Изучением различных аспектов русской речи занимались такие многие исследователи. Различные аспекты проблемы воспитательного фактора родного и других языков изучали великие педагоги-демократы, которые в своих исследованиях разработали эти проблемы. В узбекской педагогической и лингвистической литературе затрагивались отдельные стороны воспитательной функции языков и проблемы формирования национального самосознания.

В силу указанных причин студентам многих факультетов, где обучения ведется на узбекском языке, рекомендуются учебники и учебные пособия на русском языке. Изучение русского языка в вузе является вторым (после школы) и завершающим этапом обучения; дальнейшее совершенствование его знания должно осуществляться стихийно, в процессе непосредственных, языковых контактов. Предполагается, что студенты должны достичь такого уровня двуязычия, при котором возможно свободное чтение художественной и научной литературы и свободное изложение своих мыслей на различные темы. Однако, как показывает практика, студенты национальных групп далеко не в совершенстве владеют русским языком, речь их



пестрит большим количеством разнообразных ошибок фонетического, лексического, словообразовательного, грамматического характера, особенно у тех, кто обучался в сельской школе. Уровень знания второго языка зависит от ряда социальных факторов, общеобразовательного кругозора и степени влияния этим языком. Нарушение норм русской речи наблюдается при двуязычии, причём степень интерференции бывает различной: максимальной (на одном из уровней). Нами проведено исследование ошибок лексико-грамматического характера, выявленных в результате анализа устной речи студентов нефилологических факультетов, гуманитарных вузов и технических институтов. Исследование носит предварительный характер, так как проблема лексической интерференции может решаться только на основе описания и выявления специфических особенностей лексико-семантических систем

контактирующих языков. Надо отметить, что сейчас распространяется исследования, содержащего описание типологических особенностей всех уровней русского и узбекского языков. Существуют описания типологических особенностей названных языков на отдельных уровнях. Кроме того, в лингвистике есть работы, исследующие явления интерференции на каком-либо одном уровне. [3, с.125].

Несомненно, интерференция может рассматриваться и на определенном уровне, однако, на наш взгляд, целесообразно исследовать интерференцию во взаимодействии

уровней, в частности лексико-грамматическую, так как не существует слов без грамматического оформления, а «лексико-семантическая система является синтезом, результатом сложного взаимодействия слов в их значениях с элементами других уровней языка: морфологическим и синтаксическим». [4, с.184]. Факты интерференции на различных уровнях языка взаимообусловлены связью всех языковых уровней друг с другом прямо или посредственно. Системность лексики предполагает и системность усвоения билингам ее единиц, потому что «количественное пополнение словарного запаса при овладении вторым языком для двуязычного индивида имеет большое значение, если такое пополнение новыми (для билинга) лексическими единицами имеет системный характер, идёт в пределах различных тематических групп с постоянной дифференциацией значений и стилистических оттенков слов». [6, с.3].

Таким образом, лексическая система второго языка формируется в сознании билинга на основе постоянной смысловой дифференциации уже усвоенных слов и за счет овладения им новыми лексическими единицами. Рассматриваемые нами лексические единицы входят в состав лексико-семантических групп слов. Лексические единицы объединяются в лексико-семантические группы на основе тесной смысловой общности, а различаются сферой употребления, семантическими и стилистическими оттенками. Мы не приводим здесь описания лексико-



семантических групп, так как это не входит в нашу задачу.

При обучении русскому языку всегда существовала проблема положительного и отрицательного влияния родного языка на изучаемый. Это проблема остаётся актуальной и в современной лингвистике. Решение её важно как с точки зрения теоретической, так и с точки зрения практической значимости в развитии национально-русского двуязычия. Для этого следует чётко представлять себе, что именно поддаётся положительному переносу, а что в двух языках должно быть противопоставлено, с особым упором на трудности, причиной которых является интерферирующее влияние родного языка и изучаемого усвоения второго языка происходит более эффективно, а родной язык становится фактором, способствующим усвоению второго языка.

Общепризнано, что более всего интерференция проявляется в лексике.

Подвижность лексики, её постоянное обновление является одной из причин трудностей в усвоении словарного запаса изучаемого языка, его семантического потенциала и в правильном использовании его лексических единиц. Степень интерференции зависит, во-первых, от уровня владения билингам вторым языком и, во-вторых, от умения различать специфические особенности изучаемого языка.

Лексическая интерференция в речи билинга обусловлена интерференцией лексических единиц родного и второго языков и отождествлением их семантических объёмов. Таким образом, появлению ошибок способствует также специфика лексической системы русского языка и необходимо отметить, что идентификация имеет место только тогда, когда соответствующая лексическая единица существует на родном языке и известна билингу.

References:

1. Васильев В. И. О языковом субстрате. - М.: АН СССР, М., 1986 №6 –66 с.
2. Даунене З.П. Лексические ошибки, обусловленные спецификой родного языка. / З. П. Даунене. - РЯНШ, 1995, N 5, - 30 с.
3. Жлуктенко Ю.А. Лингвистические аспекты двуязычия. / Ю.А Жлуктенко Киев, 2004–125 с.
4. Михайловская Н. Г. Культура русской речи в условиях национально-русского двуязычия / Н.Г. Михайловская. Москва «Наука» 2005–184 с.
5. Соссюр Ф.Д. Курс общей лингвистики. / Ф.Д. Соссюр. М., 1993, -123 с.
6. Хашимов Р.И. Русский язык: Теория и методика преподавания. / Р.И. Хашимов. 2000, с.3;-208
7. Филин Ф.П. Русский язык как средство межнационального общения / Ф.П. Филин. М., 2007, -9 с.